



Det Nationale  
Center for  
Fremmedsprog

# FUNKTIONEL GRAMMATIK FRANSK

## MATERIALEPAKKE 4

Denne materialepakke er udarbejdet med støtte fra NCFE til uddannelsen sprogfagsvejleder i et samarbejde mellem:

- Københavns Professionshøjskole
- Københavns Universitet
- VIA-University College
- Roskilde Universitet
- Syddansk Universitet
- Aarhus Universitet
- UC-Syd





## MATERIALEPAKKE 4: FUNKTIONEL GRAMMATIK - FRANSK

### Indhold

Denne materialepakke indeholder følgende:

- Del 1: Video og refleksionsspørgsmål om funktionel grammatik
- Del 2: Inspiration til, hvordan man kan arbejde med funktionel grammatik og indeholder task-eksempler henvendt til hhv. grundskole og gymnasium.
- Del 3: Udvalgt litteratur om funktionel grammatik

### Del 1: Video og refleksionsspørgsmål

#### Introduktion

Videoen omhandler funktionel grammatik, herunder spørgsmålet: Hvordan kan man undervise i grammatik ved at tage udgangspunkt i autentiske og multimodale tekster? Præsentation læner sig blandt andet op ad:

Geist, H., & Fristrup, D. (2003). Nye skolegrammatikker ønskes. *Sprogforum. Tidsskrift for Sprog- Og kulturpædagogik*, 9(27), 15–19. <https://doi.org/10.7146/spr.v9i27.112531>

Lund, K. (2019). Fokus på sprog. In *Sprogfag i forandring: pædagogik og praksis* (pp. 35-54). Samfundslitteratur.

#### Video

<https://youtu.be/Nwn9naGFHJw>

1

#### Refleksionsspørgsmål

- Hvordan kan man integrere grammatik i arbejdet med en tekst? Giv nogle eksempler.
- Hvordan kan man sikre, at det er det kommunikative behov, som afgør det grammatiske fokus, når jeres klasse arbejder med autentisk materiale?



## Del 2: Taskeksampler, aktiviteter og refleksionsspørgsmål

Denne del af materialepakken er ment som inspiration til, hvordan du kan arbejde med tasks, og består af 4 taskeksampler og aktiviteter. De to første er målrettet grundskole, mens nr. 3 er målrettet gymnasium, men kan også bruges i udkolingen. Nr. 4 er målrettet gymnasiet.

1

Titel

Tu aimes le gâteau au chocolat ?

Målgruppe

<b>Grundskole</b>					
<b>Indskoling</b>		<b>Mellemtrin</b>	X 7. klasse	<b>Udskoling</b>	

Beskrivelse

En task er defineret som en kommunikativ problemløsningsopgave, som løses gennem sproglig interaktion. Inden tasken sættes i gang er det vigtigt at give eleverne klare instrukser og lave faste aftaler med dem om arbejdets indhold, arbejdsfordelinger, produktform og evaluering.

Dette er en task-opgave på 7. klassetrin, hvor eleverne skal bage en chokoladekage og afsluttende konsolidere deres forståelse af en opskrift som en særlig teksttype ved hjælp af en dictogloss.

I den første lektion stilladserer læreren ved hjælp af en modeltekst i form af gennemgang af opskriften i skriftlig form som en særlig teksttype, inden eleverne ser et YouTube-klip og opskriften på chokoladekagen. YouTube-klippet vises flere gange og indgår i en forståelsessamtale mellem lærer og eleverne om, hvad der siges, og hvad der gøres. Læreren understøtter elevernes forståelse af brugen af bydemåde og konstruktionen '80 g de farine' i denne opskrift.

I den anden og tredje lektion bager eleverne kagen, dækker bord, spiser sammen og optager arbejdet på video vha. deres mobiler eller tablets.

Den fjerde lektion består af mundtlige elevpræsentationer af deres videoer samt afsluttende opsamlings- og evalueringslektion med en dictogloss, hvori indgår opskriften fra den første lektion.

Dictoglossen som metode er en interaktiv måde at undervise i og repetere grammatiske strukturer på baggrund af en oplæst tekst. Dictoglossen anvendes som evalueringsredskab, hvor læreren læser opskriften op for eleverne, der derefter forhandler sig frem til en fælles løsning og præsentation og får den oprindelige opskrift udleveret af læreren til fælles feedback.

Læringsmål

Eleverne lærer at læse en opskrift på chokoladekage på fransk via et YouTube-klip. Eleverne lærer at optage en samtale, der foregår på fransk ud fra en modeltekst.

Tidsforbrug

4 lektioner



## Materialer

Repetition fra tidligere temaer med mad: *J'aime les oranges, et toi ? Tu aimes préparer un plat? Oui, j'aime faire la cuisine, etc...*

Til videooptagelser stilladseres eleverne med sætninger som: *Voici xxx. Elle/Il aime préparer le gâteau au chocolat. Elle/il met les ingrédients dans un bol. Elle/il met le gâteau au four. Uhmhm, ça sent bon...*

Ressources : Clip You Tube et une recette écrite

<https://www.cuisineaz.com/recettes/gateau-simple-au-chocolat-34206.aspx>

La recette et les ingrédients :

### INGRÉDIENTS : 6 PERS.

- 80 g de farine
- 125 g de sucre
- 1 sachet de levure
- 200 g de chocolat noir
- 4 œufs
- 125 g de beurre

### GÂTEAU SIMPLE AU CHOCOLAT :

#### • 1 / 5

Mélangez la farine, le sucre et la levure puis ajoutez les œufs battus à la préparation.

#### • 2 / 5

Mélangez le tout, et ajoutez le beurre et le chocolat préalablement fondus au micro-ondes ou à la casserole sans eau.

#### • 3 / 5

Battez bien le tout jusqu'à obtenir un mélange parfaitement homogène.

#### • 4 / 5

Enfournez la pâte à 180° pendant 30 minutes dans un moule à cake.

#### • 5 / 5

Plantez un couteau dans votre gâteau au chocolat pour vérifier sa cuisson. L'idéal est que le couteau ne ressorte pas tout à fait sec, preuve que le gâteau est resté tendre et moelleux.



Organisering af elever

En classe et groupes à deux.

Beskrivelse af proces (før, under, efter)

**Pré-tâche** : Orientation sur la tâche

Introduisez la tâche aux élèves et expliquez le procédé : Regarder un clip video/Youtube et lire la recette : Préparer un gâteau au chocolat, enregistrer des films sur une tablette ou un téléphone portable – et manger le gâteau en classe...

Mobilisez les pré-connaissances des élèves sur les chunks et les phrases en classe - Répétez les chunks, les mots et les phrases des thèmes : Nourriture : *J'aime les oranges, et toi ? Tu aimes préparer un plat ? Oui, j'aime faire la cuisine, etc....*

**Tâche** : Planification et exécution de la tâche

Instruction aux élèves :

Deuxième et troisième leçon : Mélangez les ingrédients selon la recette, mettez le gâteau au four à 180° pendant 30 minutes, mettez la table, invitez vos camarades à table, goûtez ensemble et enregistrez vos conversations à table selon des phrases modèles : Tu aimes faire la cuisine ? Oui, j'aime faire la cuisine. Tu aimes préparer ce gâteau au chocolat ? Oui, j'aime préparer ce gâteau. Uhmhm, ça sent bon ! Uhmhm, c'est bon !

4

**Post-tâche** : Méthode dictogloss

Instruction aux élèves :

Voici mon instruction de notre activité qui s'appelle la méthode dictogloss : vous allez écouter, copier et après rédiger un texte que vous connaissez déjà : la recette de notre gâteau au chocolat. Il est important de focaliser sur vos mémoires des mots comme 'la farine', 'le sucre', 'le chocolat' etc., mais aussi de votre reproduction et représentation des phrases comme 'Mélangez la farine' et d'autres phrases de la recette.

Écoutez bien. Je lis le texte à haute voix deux fois. La première fois à un rythme normal, ni trop lent ni trop rapide et la deuxième fois plus lentement :

Mélangez la farine, le sucre et la levure puis ajoutez les œufs battus à la préparation. Mélangez le tout, et ajoutez le beurre et le chocolat préalablement fondus au micro-ondes ou à la casserole sans eau. Battez bien le tout jusqu'à obtenir un mélange parfaitement homogène. Enfourez la pâte à 180° pendant 30 minutes dans un moule à cake. Plantez un couteau dans votre gâteau au chocolat pour vérifier sa cuisson. L'idéal est que le couteau ne ressorte pas tout à fait sec, preuve que le gâteau est resté tendre et moelleux.

Maintenant je répète et je lis à haute voix le texte plus lentement. Essayez d'écrire et de copier les mots, les chunks et les phrases que vous entendez. Ne focalisez pas trop sur l'orthographe. Écrivez ce que vous comprenez. Je lis encore deux fois le texte à haute voix très lentement.



A la fin le/la professeur.e donne cette instruction : Deux par deux vous allez maintenant recréer le texte avec votre camarade selon vos souvenirs. Cherchez et utilisez vos notes et les clips vidéos du jour où vous avez fait le gâteau. Quand vous êtes d'accord sur la construction du texte vous allez lire et donner du feedback à un autre couple sur l'orthographe des mots et la construction des phrases.

Le/la professeur.e circule entre les groupes, pose et répond aux questions des élèves et des groupes et loue les élèves pour leurs résultats selon les principes de la différenciation pédagogique. Le but pédagogique doit s'adapter aux différents niveaux des élèves en ce qui concerne leurs compétences d'écouter/écrire/orthographier/construire des phrases.

### Evaluering

La conversation et le feedback entre prof et élèves est au centre : donner la parole aux élèves et les laisser argumenter pour leur orthographe et leur construction des phrases avec l'impératif dans une recette.

A la fin, le/la professeur montre la recette aux élèves pour créer un moment de réflexion en ce qui concerne les relations prononciation/orthographe.

### Refleksionsspørgsmål

- Hvordan understøttes elevernes sproglige sikkerhed i processen, således at de ved multimodale præsentationer viser sig stand til at stille hinanden spørgsmål om kagebagningen som proces, give svar ved hjælp af noter, en formuleret tekst eller et YouTube-klip og forstå sætningsstrukturen i bydemåde i den anvendte opskrift?
- Hvordan gøres det synligt for eleverne ved taskens indledning, så de på forhånd ved, hvad de vil få feedback på?
- Hvordan understøttes elevernes fortsatte sproglige arbejde med fortsat at anvende chunks som *j'aime, je n'aime pas, j'aime préparer* fra tidligere temaer med mad: *J'aime les oranges, et toi ? Tu aimes préparer un plat ? Oui, j'aime faire la cuisine, etc....* i forhold til foregående arbejde med 'la cuisine francophone' ?

Udviklet af

Annette Søndergaard Gregersen



2

Titel

Stromae – un producteur et chanteur francophone

Målgruppe

<b>Grundskole</b>					
<b>Indskoling</b>		<b>Melletrin</b>		<b>Udskoling</b>	X 9. klasse

Beskrivelse

Formålet med denne task er at styrke elevernes sproglige opmærksomhed gennem arbejde med chunks og ord på sætnings- og tekstniveau, styrke sprogproduktionen i et samspil med en grammatisk bevidsthed om indholdsbeskrivelse og meningstilkendegivelse samt at øge eleverne sproglige selvtillid. Aktiviteten tager udgangspunkt i alle kompetenceområder *mundtlig og skriftlig kommunikation samt kultur og samfund*.

Eleverne fremstiller små videoklip, hvor de fremlægger egne præsentationer i billeder og lyd af en af gruppen valgt sang af Stromae. Eleverne indgår aktivt i den fælles evaluering og besvarer spørgsmål fra de andre elevgrupper om, hvorfor de valgte at præsentere netop denne sang.

Læringsmål

Eleverne udvikler sproglige færdigheder både mundtligt og skriftligt gennem arbejdet med chunks og ord og grammatik i kontekst således, at de kan indgå aktivt i en dialog om Stromaes liv og sange.

Tidsforbrug

4-5 lektioner. Forløbet lægges midt i 9. klasse.

Materialer

Ressources :

<https://www.youtube.com/watch?v=YAG6nj7Sff8>

<https://french-iceberg.com/fr/stromae-lenfer-paroles-traduites-anglais/>

Dictionnaires numériques

Organisering af elever

Groupes à 4.

Beskrivelse af proces (før, under, efter)

**Pré-tâche** : Orientation sur la tâche

Introduction en français des textes courts sur le thème 'Stromae – un producteur et chanteur francophone' en mobilisant des pré-connaissances des élèves :

*Stromae de son vrai nom Paul Van Haver est né en 1985 en Belgique, et il est originaire de Bruxelles. Il est aujourd'hui producteur, et chanteur francophone. Il est devenu célèbre en 2009 avec la chanson « Alors on danse » extraite de l'album « Cheese ». En 2013, son deuxième album « Racine carré » a été un énorme succès mondial. Février 2022, il est de retour avec un nouvel album qui s'appelle 'Multitude'.*



Le/la professeur.e pose des questions comme celles-ci aux élèves :

Est-ce que vous connaissez les chansons de Stromae ? (stilladser med svarmuligheder: Oui, je connais bien les chansons de Stromae/Non, je ne connais pas les chansons de Stromae)

Quel est son vrai nom ? (Son vrai nom est ...)

Savez-vous pourquoi il s'appelle 'Stromae' comme producteur et chanteur ? (Oui, il s'appelle Stromae parce que.../Non, désolé(e) je ne le sais pas)

Créez un vocabulaire numérique avec les mots-clés de la conversation en classe.

**Tâche** : Planification et exécutions de la tâche

Instruction aux élèves :

Regardez ce clip vidéo avec le chanteur belge Stromae ( <https://www.youtube.com/watch?v=YAG6nj7Sff8>) et construisez des phrases en écrit selon cette forme :

On voit – une femme et un homme – qui parlent - dans un studio.

Il y a – deux personnes – qui parlent – dans un studio.

On voit – Stromae – qui chante.

Il y a - une femme - qui interviewe – Stromae.

Focalisez sur la construction grammaticale des phrases : singulier/pluriel entre le sujet et le verbe : Il y a deux personnes qui parlent/ Il y a une femme qui interviewe Stromae. Focalisez aussi sur le pronom relatif 'qui' en fonction de sujet en référant à une personne : On voit Stromae qui chante.

Introduisez le texte de la chanson (<https://french-iceberg.com/fr/stromae-lenfer-paroles-traduites-anglais/>) et parlez du contenu en référant aux textes en français et en anglais pour aider les élèves à comprendre et donner leur avis/s'exprimer avec l'aide des chunks comme :

- Il s'agit de
- A mon avis
- Je trouve que

Faites des planifications en groupes à partir des questions posées.

Rédigez vos clips vidéo en groupes – incluant un speak en français et votre chanson.

**Post-tâche** : Présentation de la tâche

Présentation numérique. Chaque groupe présente leur clip vidéo.

Réflexion et feed-back : Évaluation en classe. Autoévaluation en groupes.





## Evaluering

A la fin de la tâche, posez sur padlet la question suivante :

Quelle est votre chanson préférée de Stromae ?

Discussion et évaluation en classe des réponses et le vocabulaire numérique.

## Refleksionsspørgsmål

- Hvordan sikres det i processen, at eleverne udvikler sproglige og grammatiske færdigheder gennem arbejdet med chunks, sætninger og ord således, at de kan indgå aktivt i en dialog om emnet?
- Hvordan kan den afsluttende padlet-spørgerunde understøtte elevernes fortsatte udvikling af deres ordforråd i temaet 'la musique francophone ?

## Udviklet af

Annette Søndergaard Gregersen



3

Titel

Je ne trouve pas mon sac à dos

Målgruppe

<b>Grundskole</b>					
<b>Indskoling</b>		<b>Mellemtrin</b>		<b>Udskoling</b>	<b>X 9. klasse</b>
<b>Gymnasial ungdomsuddannelse</b>					
<b>1. g</b>		<b>2. g</b>	<b>X</b>	<b>3.g</b>	
<b>Begyndersprog</b>	<b>X</b>	<b>Fortsættersprog</b>			

Kort beskrivelse af tasken

Denne task er baseret på tankesættet omkring funktionel grammatik og er fokuseret på anvendelse af personlige subjekts- og objektspronominer samt placering og udtale af nægtelsespartiklen 'ne'. Den er derfor udformet med følgende karakteristika: Øvelsen er taskbaseret og indeholder stilladseringen til en struktur, en relativt fri øvelse, hvor eleverne selv anvender strukturen, hvor de finder det naturligt, og endelig en refleksion over og fastholdelse af det lærte. Den sketch, som eleverne bliver bedt om at lave, sætter ord på en autentisk situation fra hverdagen: Noget er blevet væk, og vi spørger hinanden om hjælp til at finde det. Den frie øvelse, som ydermere stilladseres med chunks, kan placeres inden for det, som Thue Vold kalder "communicative language practice activities". Disse er "genuinely communicative, i.e. they are purposeful activities that involve new, unknown information and are set in real or simulated communicative settings" (Eva Thue Vold 2007). Et vigtigt karakteristikum er, at eleverne hjælper hinanden med at finde det rette pronomen og placere det rigtigt. I dette samarbejde giver de hinanden feedback på deres intersprog, idet de kun korrigerer hinanden, hvor det kommunikativt er vigtigt. Det er lettere at formulere sig i overensstemmelse med en regel, når det sker på skrift. Derfor starter eleverne med at skrive deres dialog ned. Men sidste runde, hvor de i deres grupper opfører sketchen for endnu en ny gruppe (se nedenfor), skal de klare sig uden tekstunderlag. Det skubber dem til at klare sig i en mere autentisk kommunikationssituation og overføre den gentagne struktur til deres eget sprog.

9

Læringsmål

Læringsmål: At kende og anvende de bundne personlige pronominer:

- Kende forskel på subjekts- og objektspronominer
- Kunne placere dem i positive og negerede sætninger
- Udtale af nægtelse med og uden "ne"

Tidsforbrug

2 timer

Materialer

Tavle



Beskrivelse af proces (før, under, efter)

### Pré-tâche

1. Le.la professeur.e donne aux élèves des listes montrant les pronoms personnels comme sujet et comme complément d'objet direct.
2. Exercice écrite. Individuelle ou en couples. Remplacez les parties soulignées avec le pronom correcte et indiquez leur fonction syntaxique :

	Sætning	SVAR Sætning med pronomen	SVAR Ledfunktion Nægtelse?
Model:	Où est <u>mon sac à dos</u> ? Je cherche <u>mon sac à dos</u> Je ne cherche pas mon sac à dos	Il est où ?/où il est ? Je <u>le</u> cherche Je ne le cherche pas	subjekt objekt objekt, nægtelse
	Où est <u>maman</u> ?	Où <u>elle</u> est ?/elle est où ?	subjekt
	Il cherche <u>mon frère et moi</u>	Il <u>nous</u> cherche	objekt
	Le patron poursuit <u>toi et ton ami</u>	Le patron <u>vous</u> poursuit	objekt
	<u>Le patron</u> poursuit toi et ton ami	<u>Il</u> poursuit toi et ton ami	subjekt
	Tu vois <u>mes chaussures</u> ?	Tu <u>les</u> vois ?	objekt
	Je ne trouve pas <u>mes lunettes</u>	Je ne <u>les</u> trouve pas	Objekt, nægtelse
	Nous ne voyons pas <u>la voiture</u>	Nous ne <u>la</u> voyons pas	Objekt, nægtelse
	Mon père ne <u>me</u> cherche pas		Objekt, nægtelse
	Ma mère <u>t'</u> appelle Georges		objekt

OBS: Les élèves rempliront eux-mêmes les deux colonnes à droite.

### 3. Résumé de la leçon: Qu'est-ce que tu as appris?

- om valg af bundet personligt pronomem?
- om placering af det bundne objektspronomen i sætningen?
- om placering af det bundne objektspronomen i sætningen, når den er benægtet?



## Tâche

Aux élèves :

Vous construirez un dialogue entre 2-4 personnes d'une durée d'une à deux minutes. Vous allez vous imaginer que deux personnes se rencontrent, et qu'une des personnes a perdu quelque chose. Dans le dialogue une personne posera des questions et l'autre répondra. Vous commencerez par une phrase qui explique la situation. Par exemple : Anna est sortie du même train que Timothé à la gare. Vous aurez besoin au moins du présent et du passé composé des verbes. Pour que nous comprenions votre dialogue, vous présenterez d'abord la situation et les personnages. Essayez aussi de créer une fin.

Au professeur:

1. Les élèves écriront leurs dialogues dans des groupes de 4 personnes.
2. Les groupes se mettront ensemble deux par deux pour présenter leurs dialogues mutuellement. Les acteurs auront le droit de consulter leur dialogue écrit. Les groupes qui joueront le rôle du public devront identifier dans le dialogue 1-2 pronoms personnels utilisés comme sujet ou complément d'objet et expliquer la règle. Ce procédé sera répété une fois après un changement de couples.
3. Les groupes trouveront de nouveau d'autres groupes pour former des couples. Mais cette fois, ils présenteront leurs dialogues sans regarder leur manuscrit.
4. Les groupes présenteront éventuellement leur dialogue devant la classe entière.

Après chaque entrevue, les groupes réviseront leurs phrases pour corriger des problèmes de communication dans l'écrit ou dans l'oral.

11

Aux élèves : Chunks pour vous aider :

- Où est
- Je cherche
- Je ne trouve pas
- J'ai perdu

Pour répondre, gardez la structure suivante où le sujet est une personne :

- Je ne l'ai pas vu
- Je l'ai [vu, vendu, mangé, jeté, cassé..... ] [sur...]
  
- Ah, quand même, c'est pas génial ça !!
- Pourquoi tu l'as [mangé, vendu ...]

## Post-tâche

1. Aux élèves : Dans les groupes, vous évalueriez :

- Est-ce que vous avez corrigé/amélioré votre sketch entre vos performances ? Et qu'est-ce que vous avez corrigé ?
- Est-ce que vous avez réussi à faire le sketch sans manuscrit ?



- La place du pronom personnel comme complément d'objet direct (som objekt) : Est-ce qu'il y a une différence entre le danois et le français ? Quelle est la règle en français ?
- Notez quelques chunks qui pourraient être utiles pour vous.

## 2. Au professeur: Ensemble

- Le.la professeur.e demandera aux élèves de rapporter sur leur travail : difficultés, acquisitions
- On parlera de la différence entre le français et le danois en ce qui concerne le placement du complément d'objet direct
- Sur le tableau, le.la professeur.e notera des chunks rapportés par les élèves.
- Le.la professeur.e parlera de la prononciation de ces chunks et le fait que les Français ont tendance à ne pas prononcer le « ne »
- Les élèves s'entraîneront à prononcer les chunks rassemblés sur le tableau.
- On terminera éventuellement par la présentation d'un ou deux sketches.

### Refleksionsspørgsmål

1. Var dine elever motiveret for at gennemføre tasken? Hvad motiverede dem, og hvad motiverede dem mindre?
2. Denne opgave er udarbejdet med funktionel tilgang til grammatik. Hvilke forskelle ser du imellem den og en strukturalistiske tilgang?
3. Hvordan kan du arbejde med funktionel grammatik uden at skulle opfinde hver øvelse fra bunden?

Udviklet af

Bente Mosgaard Jørgensen



4

Aspekt: Tisser des histoires en Ukraine

Målgruppe

Gymnasial ungdomsuddannelse					
1. g		2. g		3.g	X
Begyndersprog		Fortsættersprog	X		

Beskrivelse

Denne task er et eksempel på anvendelse af en funktionel fremfor en strukturel tilgang til grammatik i undervisningen i emnet aspekt. Mens den strukturelle tilgang lægger op til, at grammatik gennemgås systematisk og ofte uden sammenhæng med undervisningens øvrige aktiviteter, tilskriver en funktionel tilgang, at grammatiske regler identificeres i autentiske tekster og anvendes i realistiske kommunikative sammenhænge. I den første del (la pré-tâche) stilladseres eleverne til at forstå anvendelsen af tiderne i en inputorienteret opgave. I selve tasken (la tâche) anvendes den erhvervede viden i en opgave, hvor eleverne skal fortælle en historie, der foregår i fortiden. For at kunne gøre det, er de nødt til at have forstået det grammatiske emne. Situationen er autentisk, idet vi ofte har brug for at fortælle om noget, der er hændt. Eleverne skal give hinanden formativ feedback på deres historier og får dermed en ekstra chance for at forholde sig til emnet.

I øvrigt giver artiklen (se nedenfor) god mulighed for at iagttage én af de måder, frankofone i dag søger at leve op til "l'écriture inclusive", som skal fjerne den diskrimination af kvindekønnet, som man finder indbygget i det franske sprog. Se: *À la frontière polono-ukrainienne, j'ai abordé des étudiantes et des étudiants étrangers en détresse og Ils et elles ont pu lire mes articles, le plus souvent à travers Google Traduction. Elles et ils se sont sentis écoutés.*

13

Læringsmål

At forstå og kunne anvende hoveddistinktionen forgrund-baggrund i aspekt på fransk.

Tidsforbrug

2 lektioner

Materialer

Artiklen: Frédéric Lavoie: Tisser des histoires en Ukraine i Le soleil numérique, le mardi 8 mars 2022 : <https://www.lesoleil.com/2022/03/05/tisser-des-histoires-en-ukraine-2acd554b2930c3440a05b30fa381ba86> (fundet 20.10.2022)

Googledocs eller lignende

Organisering af elever

Groupes à 2 et groupes à 4 élèves



Beskrivelse af proces (før, under, efter)

**Pré-tâche** : Découverte de la règle

En se basant sur leurs observations des verbes soulignés dans le chapo de l'article, les élèves devront expliquer l'emploi du passé composé et de l'imparfait. Les différences d'aspect se limitent à la distinction entre les actions sur le premier plan et celles sur l'arrière-plan.

Instruction aux élèves :

1. Catégorisez les verbes selon leur temps
2. Forme : Comment est-ce qu'on reconnaît le passé composé? Et comment est-ce qu'on reconnaît l'imparfait ?
3. Sens : Essayez d'expliquer pourquoi on a utilisé parfois l'imparfait et parfois le passé composé. Les deux temps désignent tous les deux "datid", et comme ça, ils ne marquent pas une différence de temps. Quelle est donc la différence qu'ils expriment ?

**Tâche** : Rédaction et feedback

1. Les élèves travailleront en couples. Ils rédigent un petit récit dans lequel ils utilisent les deux temps. Cela peut être des vacances, un weekend, une fête ou bien une histoire qui se déroule en Ukraine pendant la guerre.
2. Chaque couple joindra un autre couple pour former un groupe de 4. Dans chaque groupe les élèves liront les histoires les uns des autres, expliqueront leur usage des temps et se donneront du feedback. En cas de désaccord, ils appelleront le/la professeur.e.

14

**Post-tâche** : Présentation de la tâche

1. Les couples mettront leurs récits sur googleDocs ou quelque chose de similaire. Le document sera projeté de façon que toute la classe puisse suivre les présentations. Les couples liront à haute voix leur récit et recevront du feedback sur l'utilisation du passé composé et l'imparfait.
2. Évaluation : Les élèves se mettront tous debout et se mettront à circuler pour recueillir 4 interviews avec d'autres élèves. Ils noteront les réponses. Questions : A) Qu'est-ce que tu savais déjà à propos de l'imparfait et le passé composé ? (Réponse en imparfait) B) Qu'est-ce que tu as appris aujourd'hui ? (Réponse en passé composé : j'ai découvert que..) C) Qu'est-ce qui était difficile ?
3. Les élèves joindront leurs groupes de 4 pour mettre ensemble leurs réponses à un résultat commun.
4. La prof demandera aux groupes leur résultats.

Evaluering

Évaluation par le biais d'interviews entre élèves et en classe.

En titre de préparation pour la leçon suivante, les élèves devront trouver en couples un bout de texte contenant 4 exemples parmi les deux temps et le transmettre sur un GoogleDoc ou similaire. Ils se prépareront à expliquer l'usage des deux temps dans leurs exemples.



### Refleksionsspørgsmål

- Hvordan kan tasken integreres i et emne, som klassen arbejder med i forvejen?
- Hvordan kan aspektforskellen synliggøres kropsligt med inddragelse af eleverne?
- Hvordan kan underviseren følge op på emnet i den efterfølgende undervisning, så eleverne mindes om det grammatiske fænomen?

Udviklet af

Bente Mosgaard Jørgensen





## Del 3: Udvalgt litteratur om funktionel grammatik

### Grammatikkundervisning i franskfaget

Eva Thue Vold, VIDEN OM LITERACY NUMMER 27 | MAJ 2020 | NATIONALT VIDENCENTER FOR LÆSNING

I fremmedspråkdidaktikken er det en rådende oppfatning at eksplisitt grammatikkundervisning er nødvendig, også innenfor rammene av kommunikativ språkundervisning. Den norske læreplanen for fremmedspråk (Utdanningsdirektoratet, 2019) løfter fram de kommunikative ferdighetene som kjernen i faget, men anser grammatikk-kunnskaper som et nyttig verktøy for kommunikasjon. For å kunne fungere som et slikt verktøy, er det imidlertid viktig at grammatikkundervisningen er kontekstualisert og trekker linjer mellom grammatisk form på den ene siden og betydning og funksjon på den andre. I denne artikkelen ser vi nærmere på grammatikkundervisningen i franskfaget ved seks norske ungdomsskoler. Hvilken plass har grammatikken i faget, og i hvilken grad er grammatikkundervisningen kontekstualisert og kommunikativt orientert?

[https://www.videnomlaesning.dk/media/3312/27\\_eva-thue-vold.pdf](https://www.videnomlaesning.dk/media/3312/27_eva-thue-vold.pdf)

### Meningsfull form - grammatikken i fremmedspråkfagene

Eva Thue Vold, [Utdanningsforskning.no](http://Utdanningsforskning.no), 2015

Det fins ingen vei utenom grammatikken for den som skal lære språk. Men grammatikkundervisningen kan være bedre enn sitt rykte. Og alternative måter å undervise grammatikk på ser nå ut til å ha fått innpass i norske lærebøker.

<https://utdanningsforskning.no/artikler/2013/meningsfull-form---grammatikken-i-fremmedsprakfagene/>

### L'interlangue écrite de lycéens norvégiens : L'usage de connaissances explicites de grammaire dans la production libre

Anne-Kathrine Woldsnes Université d'Oslo, Norvège a.k.woldsnes@ilos.uio.no Eva Thue Vold Université d'Oslo, Norvège e.t.vold@ils.uio.no

#### Résumé

Cette étude examine le rapport entre connaissances explicites de grammaire et usage de ces connaissances dans la production écrite libre chez 40 lycéens norvégiens apprenants du français L3. Les questions de recherche prennent appui sur le phénomène de l'accord dans le syntagme nominal et le syntagme verbal, et sont les suivantes : 1) Dans quelle mesure les connaissances explicites sur l'accord se reflètent-elles dans la production écrite libre des apprenants ? 2) Le degré de correspondance entre connaissances explicites sur l'accord sujet-verbe et usage dans la production libre, varie-t-il en fonction de la complexité syntaxique du sujet ? La méthodologie repose sur l'analyse d'un corpus numérique de textes authentiques des apprenants ainsi que de tests de grammaire remplis par les mêmes élèves. Mots-clés : acquisition du français L3, connaissances explicites, production écrite, complexité linguistique

[http://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves13/woldsnes\\_thue.pdf](http://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves13/woldsnes_thue.pdf)



## **Les genres discursifs, les technologies de l'information et de la communication et la motivation en classe de français**

Kenza Mizi Laboratoire LAILEMM Université de Bejaia, Algérie mkenza22@gmail.com Amar Ammouden  
Laboratoire LAILEMM Université de Bejaia, Algérie aammouden@yahoo.fr

### **Résumé**

L'un des défis majeurs que doit relever aujourd'hui un enseignant, dans le monde scandinave ou dans le monde entier, est celui qui consiste à susciter l'intérêt de ses apprenants, condition sine qua non pour un apprentissage efficace d'une langue. L'approche actionnelle prônée par le CECR semble apporter au moins la moitié de la solution à ce problème. En effet, cette nouvelle méthodologie d'enseignement est fondée sur l'approche par compétences, la pédagogie du projet et l'approche par les genres de discours. Ces trois notions de base permettent de rapprocher les apprenants de leur vie quotidienne et des interactions qu'elle met en œuvre. Le CECR souligne également la valeur ajoutée des technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement des langues (p. 10). Elles rehaussent la qualité des projets de classe réalisés. Tout cela ne peut que motiver davantage ces apprenants.

[http://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves14/mizi\\_ammouden.pdf](http://gerflint.fr/Base/Paysscandinaves14/mizi_ammouden.pdf)



## Materialepakken er udviklet af:

Annette Søndergaard Gregersen, Københavns Professionshøjskole.

Nina Hauge Jensen, VIA University College

Bente Mosgaard Jørgensen, Aarhus Universitet

Stine Kure, Københavns Universitet/Det Fri Gymnasium